

Применение балльно-рейтинговой системы оценки иноязычной речевой деятельности студентов

Дубинина Г.А.*

В статье рассматриваются особенности применения балльно-рейтинговой системы оценки учебных достижений студентов при производстве иноязычной устной и письменной речи в ходе профессионально ориентированного кейс-анализа, ролевых игр и мультимедийных презентаций.

Ключевые слова: Балльно-рейтинговая система оценки учебных достижений; профессионально ориентированное обучение; анализ конкретных профессиональных ситуаций; речевое поведение обучаемых; оценка преподавателем результатов учебной деятельности студентов.

Educational evaluation through scoring and rating student's language behavior

Dubinina G. A.*

The article gives an insight into the educational evaluation of language speech activity in the course of professionally oriented case-analyses, role-plays and multi-media presentations. Integrated throughout the professional component are recommendations for evaluating communication competence in various subject-matter areas. Appropriate criteria for assessment are discussed with a special bias towards analyzing and evaluating the relevance of performance and the use of effective strategies for making communication decisions and solving problems.

Key words: Educational evaluation through scoring and rating, professionally oriented foreign language teaching, measuring a language performance in oral professional interaction, language behavior, teacher's assessment of learning activity.

Балльно-рейтинговая система оценки знаний, навыков и умений в преподавании иностранных языков давно применяется в учебном процессе, но получила особое значение в связи с вхождением России в Болонский процесс [1]. Рейтинговая система основана на подсчете баллов, заработанных студентом, за все виды иноязычной учебной деятельности (работа на практических занятиях, выполнение контрольных работ, мультимедийных презентаций, участие в кейс-анализе, ролевых играх, дискуссиях и т. д.).

Рубежный (текущий, промежуточный) контроль успеваемости студента по иностранному языку регламентируется рабочей программой дисциплины, а система, способы контроля, сроки и градация оценок должны быть четко расписаны и доведена до сведения каждого студента в начале занятий.

Не вызывает сомнений, что самые трудные проблемы обучения активным навыкам пользования языком — это обучение письму и говорению, то есть собственно — произ-

водству речи. В связи с этим, процедура оценки продуктивных видов речевой деятельности, особенности работы над ошибками очень важны сегодня, когда процесс обучения иностранному языку в вузе профессионально ориентирован, а современные инновационные приемы, такие, как использование Интернета, мультимедийные презентации, кейс-анализ, ролевые игры, разработка проектов изменили характер учебной деятельности.

Под продуктивными мы понимаем виды речевой деятельности, с помощью которых обеспечивается выражение мыслей в устной (говорение) и письменной (письмо) формах. Будет уместным отметить, что основное сходство говорения и письма состоит в том, что оба вида речевой деятельности служат для передачи информации. Однако говорение и письмо по-разному ориентированы на реципиентов. Говорение предназначено, главным образом, для непосредственной передачи информации (контактное общение), письмо — для передачи мыслей на расстоя-

*Дубинина Галина Алексеевна — доцент кафедры «Английский язык» Финансового университета при Правительстве Российской Федерации. 129075, г. Москва, ул. Аргуновская, дом 6, корп. 2, кв. 16. Тел. 8 910 400 33 80. E-mail: galina.a.ru@mail.ru

ние с временным интервалом (дистантная речь). Говорение реализуется в форме диалогической и монологической речи, письмо — в форме монологической речи.

Оценивая устную форму речи, мы исходим из того, что ее характеризует контактность с собеседником; ситуативность; большая доля паралингвистической информации (мимика, жесты, позы); линейность во времени; необратимость отзвучавшего отрезка речи; темп, задаваемый говорящим; высокая степень автоматизированности. Нельзя оставить без внимания также и лингвистические особенности устной формы речи: богатство интонационного оформления; обилие лексических единиц; при этом сравнительно несложное грамматическое оформление; изменение на ходу внешнего оформления высказывания; наличие семантически незначимых слов — заполнителей пауз.

При оценивании речевого поведения студентов мы принимаем во внимание способы выражения эмоционального состояния (благодарность, извинения, мнения) и способы воздействия (наставления, советы, предупреждение, несогласие, запрет, разрешение).

Письменную речь в экстралингвистическом плане отличает дистантность: у коммуникантов нет единой ситуации общения, синхронная обратная связь отсутствует. При оценке необходимо также учесть, что лингвистические характеристики письменной речи, это с одной стороны — ограниченные возможности выражения интонацией своего отношения к предмету речи, а с другой стороны — полнота, развернутость и детальность изложения; использование более сложных, чем в устной речи, синтаксических структур; продуманное, четкое оформление текста. [2]

Обучение продуктивным видам речевой деятельности и их оценка имеют определенную специфику. При формировании умений продуктивной устной речевой деятельности, в частности, публичного выступления на иностранном языке, особое место занимает мультимедийная презентация. Презентация выполняет функцию «наглядного пособия» для публичного выступления.

Компьютерные презентации с использованием программы Power Point и СДП¹ на учебных занятиях по иностранному языку органично дополняют ролевую игру, кейс-анализ или деловую игру. Для методического обеспечения этого достаточно нового вида учебной деятельности на кафедре «Английский язык» Финиуниверситета подготовлены специальные учебные материалы для мультимедийных презентаций. При существующей в Финиуниверситете 100-балльной системе оценки успеваемости студентов на долю презентаций приходится от 10 до 20 баллов в семестр.

По завершении презентации выступающий отвечает на вопросы слушателей и уточняет, насколько полно и точно они поняли содержание представленной информации. На этой стадии уместны проблемные вопросы, задания на определение релевантности суждений (Правильно/Неправильно), комментариев к графикам, схемам и диаграммам. Следующим этапом является обязательный комментарий прослушанной презентации студентами и оценка ими ее результатов по предлагаемому в учебных пособиях [3, 4, 5] схемам.

Схема 1

B. Comment on the presentation given by your colleague. Make use of the following points and helpful phrases. Do your best so as not to offend the speaker and to show the positive sides of the presentation rather than criticize it:

The timing

- The presentation was a bit too lengthy /of considerable length / tedious
- The presentation had a suitable timing

The lay-out of the presentation

- to be well (badly, appropriately, ... etc.) — thought-out, — designed
- to be (in)coherent
- the parts (barely) go well with each other to be clearly organized into meaningful parts

The manner of presentation

- to have a good/poor/(in)sufficient eye-to-eye contact with target listeners
- to exercise feedback
- the lecturer adopted good posture, he/she was quite confident and in control of his/her emotions

General language ability

- to boast of a good (adequate, appropriate) language ability
- to use helpful phrases (active vocabulary) in a full range
- to be (not) of the required standard
- to impede understanding (about mispronunciations and grammatical errors)

The contents of the presentation

- to know the subject up and down and sideways
- to be clear and sensible
- to be straightforward / uncomplicated and easy to understand

The use of visuals and slide structure

- to exemplify the main points of the presentation
- to help the audience concentrate on what the lecturer is saying
- the chosen fonts (colour, background, graphs) are in concord with the contents

Вслушав комментарии студентов, преподаватель подводит собственный итог обсуждения презентации. Мы предлагаем 10-балльную схему оценки текущей мультимедийной презентации преподавателем:

¹ Система дистанционного проецирования.

Схема 2

	ФИО студента	Следование регламенту ²	Структура презентации	Использование функциональной лексики и активного словаря	Манера презентации и организация обратной связи с аудиторией	Содержание	Уровень владения языком	Структура	Итоговый балл
Макс. балл		1	1	1	1	2	2	2	10
1	Иванов И.И.	Начало и окончание: 9.00-9.05							
2									

На завершающем этапе обучения публичное выступление по узкопрофильной тематике с применением мультимедийных технологий и системы дистанционного проецирования позволяет студентам не только продемонстрировать владение обращенной речью, выразить свое мнение, обменяться идеями со слушателями, но и заставляет проанализировать информацию и продумать возможности ее визуальной поддержки с помощью слайдов. По нашему мнению, анализ конкретной деловой ситуации (case-study) приобретает значительно более глубокий характер, когда участники дискуссии подкрепляют свои высказывания тщательно подготовленными схемами, графиками, слайдовым видеорядом.

Схема оценивания мультимедийной презентации на завершающем этапе обучения отличается более подробной аргументацией. Это публичное выступление оценивается по следующим параметрам:

1. Содержание — максимальная оценка 3 балла.

2. Лексическое оформление речи — максимальная оценка 3 балла.

3. Грамматическое оформление речи — максимальная оценка 3 балла.

4. Произношение — максимальная оценка 2 балла.

5. Наглядность (видеоряд) — максимальная оценка 3 балла.

6. Обратная связь с аудиторией — максимальная оценка 3 балла.

7. Манера презентации (паралингвистические параметры) — максимальная оценка 3 балла.

Балльная оценка может быть транспонирована в рейтинговую:

«Отлично» — 18–20 баллов.

«Хорошо» — 13–17 баллов.

«Удовлетворительно» — 7–12.

«Неудовлетворительно» — 0–6.

² Длительность текущей мультимедийной презентации строго регламентирована: от трех минут на начальном этапе и до десяти минут на завершающем этапе, с обязательной обратной связью со слушателями. Наиболее распространенными элементами обратной связи являются проблемные вопросы, задания на множественный выбор, комментарий к графику, кроссворды и пр.

Мы активно используем в учебном процессе и другие продуктивные виды речевой деятельности, например, ролевые и деловые игры, так как они дают возможность студентам получать знания на коммуникативной основе, а преподавателю — вовлекать в активную познавательную деятельность каждого студента, развивать самостоятельность обучаемых и их умение применять полученные знания на практике. [6]

Оценивание ролевой и деловой игры ориентировано на контроль умений речевого взаимодействия с партнерами, а также определение степени сформированности социальной компетенции. Наивысшая оценка предполагает:

- готовность к выработке совместного решения возникающих проблем;
- толерантность;
- умение находить общие позиции и разумный компромисс;
- разнообразие речевых формул реагирования;
- умение запрашивать и передавать информацию различными способами;
- грамотную аргументацию позиции;
- умение использовать различные стратегии дискурса.

Поводом для снижения балла может служить:

- неумение адекватно реагировать на реплики партнера;
- однообразный и ограниченный репертуар речевых формул реагирования;
- неумение вовлечь партнера в общение;
- навязывание своей точки зрения;
- несоблюдение «равенства позиций» и подмена диалога монологом. [7]

При проведении ролевой игры, имитирующей «круглый стол», TV talk-show, какого-либо рода заседание, собрание, совещание участникам игры предлагается по окончании принять решение и представить его в письменном виде, либо написать протокол, отчет, докладную или служебную записку, либо статью. Оценка письменных произведений производится по следующим параметрам:

- грамматическая правильность;

- осознанный выбор словаря;
- правильность орфографии и пунктуации;
- смысловая связность;
- соответствие социолингвистическим параметрам;
- правильность оформления.

Значительный интерес представляет использование при обучении иностранному языку кейс-анализа, то есть анализа учебных конкретных ситуаций, специально разрабатываемых на основе фактического материала с целью последующего разбора на аудиторных занятиях. В рамках данной модели предполагается овладение студентами основными умениями во всех видах иноязычной речевой деятельности, при этом приоритетным является речевое умение.

В ходе анализа кейса студентам предлагаются разнообразные задачи. Они получают задание систематизировать и проанализировать текстовые материалы, сделать Интернет-запрос для уточнения деталей расследования и т. п. Результаты необходимо представить либо в форме письменной аналитической записки, либо в виде мультимедийной презентации. Только проделав большую подготовительную работу, студенты приступают к дискуссии, в ходе которой вырабатывают и принимают решение. [8]

Анализ кейса, данный студентом при непубличной (письменной) презентации считается удовлетворительным, если:

- большинство проблем, имеющих в кейсе, были не только сформулированы, но и проанализированы;
- при этом было проведено максимально возможное количество расчетов;
- были сделаны собственные выводы на основании информации о кейсе;
- составленные документы по смыслу и содержанию отвечают требованиям.

Традиционная пятибалльная система оценивания результатов плохо приспособлена к работе с кейсами. Главный ее недостаток заключается в том, что она не позволяет дифференцированно подойти к оценке подготовительной работы и активности студентов в ходе дискуссии. В настоящее время мы применяем 10-балльную систему при оценке анализа кейса, и 20-балльную систему при оценке кейс-анализа в комплексе с ролевой игрой, однако можно использовать и применяемую в мире 100-балльную систему оценки знаний, навыков и умений. [8]

В заключение следует отметить, что эффективное обучение производству речи как в устной, так и в письменной формах требует

тщательной оценки уровня сформированности профессиональных межкультурных компетенций в определенной сфере. При оценке результатов публичного выступления с применением технологии мультимедийной презентации, кейс-анализа, ролевой и деловой игры более гибкой является балльно-рейтинговая система, в которой дискрипторы описывают компоненты, разложенные на отдельные элементы.

ЛИТЕРАТУРА

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка — Страсбург: Cambridge University Press, 2001. — М.: МГЛУ, 2003. — 256 с.

Рогова Г. В. Цели и задачи обучения иностранным языкам. // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / Сост. Леонтьев А. А. — М.: Рус. яз., 1991.

Дубинина Г. А., Драчинская И. Ф., Кондрахина Н. Г., Петрова О. Н. Английский язык: экономика и финансы (Environment): учебник. — М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011. — 208 с.

Дубинина Г. А., Драчинская И. Ф., Кондрахина Н. Г., Петрова О. Н. «Work out Finance: Environment» Английский язык: экономика и финансы (Majors): учебник. — М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011. — 198 с.

Дубинина Г. А., Драчинская И. Ф., Матявина М. Ф. Английский язык: Учебное пособие по английскому языку для студентов 3 курса / М.: Финансовая академия. 2010. — 130 с.

Ковтун Л. Г., Дубинина Г. А. Инновационные подходы к стимулированию иноязычной коммуникативной деятельности студентов. Развивающее обучение в системе иноязычной подготовки: проблемы, инновации, перспективы // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 567 (Педагогические науки). — М., МГЛУ, 2009. — С. 44–55.

Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языком: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / — 4-е изд. — М.: Просвещение. 2006. — 239 с. С. 186.

Дубинина Г. А. Технология применения кейс-анализа в процессе обучения иностранному языку. Инновационные подходы в обучении иностранным языкам // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 12 (591) (Педагогические науки). — М.: МГЛУ, 2010. — С. 81–90.